

# Manual de utilizare

UTILIZARE MANUALĂ

UTILIZARE

GEBRAUCHSANWEISUNG

MANUALE DI

ISTRUCȚIUNI

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ISTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

NÁ VODKOBSTRUZE

## Albatros







## Cuprins

Cuprins.....	1	Prefață.....	2
1 Produsul dumneavoastră.....	3	Înainte de utilizare .....	4
2.1 Utilizarea prevăzută .....	4	2.2 Instrucțiuni generale de siguranță.....	5
4 Utilizarea liftului pentru pacient .....	5	3.1 Operarea liftului.....	5
3.2		3.3 Baterie și încărcare.....	8
3.4 Urgență.....	8	4 Instalare și reglare.....	11
4.1 Livrare .....	11	4.2 Asamblare sau demontare .....	11
4.3 Schimbarea bateriei .....	15	Întreținere .....	16
5.1 Timpul de întreținere.....	16	5.2 Transport și depozitare .....	17
5.3 Curățare.....	17	5.4 Dezinfecție .....	17
5.5		5.6 Durata de viață	18
5.7		5.8 Sfârșitul	18
5.8 Sfârșitul	18	Reutilizare.....	18
18 Depanare.....	19	utilizării.....	19
19		Specificații tehnice.....	20

6

7



## Prefa ă

Felicitări! Acum sunteți proprietarul unui dispozitiv de ridicare a pacientului Vermeiren!

Acest produs este fabricat de personal calificat și dedicat. Este proiectat și fabricat conform unor standarde înalte de calitate, protejate de Vermeiren.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Vermeiren. Vă oferim acest manual pentru a vă sprijini în utilizarea acestui dispozitiv de ridicare a pacientului și în opțiunile sale de operare. Vă rugăm să îl citiți cu atenție; vă va ajuta să vă familiarizați cu funcționarea, capacitățile și limitele produsului dumneavoastră.

Dacă aveți în continuare întrebări după ce ați citit acest manual, nu ezitați să contactați distribuitorul specializat. Acesta vă va ajuta cu plăcere.

### Notă importantă

Pentru a vă asigura siguranța și pentru a prelungi durata de viață a produsului, vă rugăm să aveți grijă de acesta și să îl verificați și să îl reparați periodic.

Acest manual reflectă cele mai recente dezvoltări ale produselor. Vermeiren își rezervă dreptul de a implementa modificări la acest tip de produs fără nicio obligație de a adapta sau înlocui produse similare. livrate anterior.

Imaginile produsului sunt folosite pentru a clarifica instrucțiunile din acest manual. Detaliile produsului prezentat pot diferi de cele ale produsului dumneavoastră.

### Informații disponibile

Pe site-ul nostru <http://www.vermeiren.com/> Veți găsi întotdeauna cea mai recentă versiune a informațiilor din acest manual. Vă rugăm să consultați acest site web în mod regulat pentru posibile actualizări.

Persoanele cu deficiențe de vedere pot descărca versiunea electronică a acestui manual și o pot citi cu voce tare prin intermediul unei aplicații software de conversie a textului în vorbire.



Acest manual de utilizare  
Pentru utilizator și distribuitor specializat



Manual de service  
Pentru distribuitorul specializat



Declarație de conformitate CE

## 1 Produsul dumneavoastră



1. Butoane pentru curele de montare
2. Braț în consolă 3.
- Suport de transport pentru motor
4. Motor 5.
- Suport pentru picioare 6.
- Șasiu 7. Placă de bază 8. Roată
9. Suport de transport pentru braț în consolă 10.
- Baterie 11.
- Oprire de urgență 12.
- Cutie de control 13.
- Tijă 14.
- Mâner pentru împingere 15.
- Acționare manuală 16.
- Blocare rabatabilă 17.
- Ax de siguranță 18.
- Pedală de expansiune a șasiului
19. Roată cu frână



## 2 Înainte de utilizare

### 2.1 Utilizare preconizată

În acest paragraf este prezentată o scurtă descriere a utilizării preconizate a dispozitivului de ridicare a pacientului. În plus, la instrucțiunile din celelalte paragrafe sunt adăugate avertismente relevante. În acest fel, dorim să vă informăm despre posibilele utilizări greșite care pot apărea.

- Indicații și contraindicații: Acest elevator pentru pacient este destinat a fi acționat de un însoțitor pentru a transfera pacienții așezați între, de exemplu, scaune cu rotile, paturi de îngrijire medicală și băi. Elevatorul pentru pacient este proiectat și produs ca mijloc de transport/transfer pentru persoanele în vârstă sau pentru persoanele care suferă de paralizie, pierderea sau defectele membrelor, articulații rigide sau deteriorate, probleme cardiovasculare, cașexie... Atunci când este utilizat corespunzător, nu se cunosc contraindicații.
- Acest elevator pentru pacient este potrivit pentru utilizare în interior. • Acest elevator pentru pacient este proiectat și produs exclusiv pentru transportul/transferul unei (1) persoane cu o greutate maximă de 150 kg. Nu este conceput pentru transportul de bunuri sau obiecte și nici pentru nicio altă utilizare decât cea descrisă anterior.
- Folosiți numai accesorii și piese de schimb aprobate de Vermeiren. • Vă rugăm să citiți toate detaliile tehnice și limitele elevatorului dumneavoastră pentru pacient în capitolul 7.
- Garanția acestui produs se bazează pe utilizarea și întreținerea normală, așa cum este descrisă în acest manual. Deteriorarea produsului cauzată de utilizarea necorespunzătoare sau de lipsa de întreținere va duce la expirarea garanției.

### 2.2 Instrucțiuni generale de siguranță



Risc de rănire și/sau deteriorare

Vă rugăm să citiți și să urmați instrucțiunile din acest manual. În caz contrar, vă puteți accidenta sau ridicătorul pentru pacient se poate deteriora.

Rețineți următoarele avertismente generale în timpul utilizării:

- Aparatul de ridicare a pacientului trebuie utilizat numai de personal calificat, care a fost instruit sau instruit în aplicarea sa specifică.
- Nu depășiți sarcina maximă pentru dispozitivul de ridicare a pacientului. Aceasta va opri panoul de control.
- În cazul unor greutăți diferite ale utilizatorilor pentru ridicarea pacientului și chingi, respectați întotdeauna greutatea cea mai mică a utilizatorului greutate.
- Este necesară prezența unui însoțitor în timpul operațiunii de ridicare.
- Rețineți că unele părți ale dispozitivului de ridicare a pacientului se pot încălzi sau reci foarte tare din cauza temperaturilor ambientale temperatură, radiații solare sau dispozitive de încălzire. Aveți grijă când atingeți.
- Aparatul de ridicare a pacientului a fost testat pentru compatibilitate electromagnetică și respectă standardul. Cu toate acestea, sursele de câmpuri electromagnetice pot influența performanța aparatului de ridicare a pacientului, cum ar fi câmpurile telefoanelor mobile, generatoarelor de curent sau surselor de energie de mare putere. Pe de altă parte, componentele electronice ale aparatului de ridicare a pacientului pot afecta și alte aparate electronice.
- Utilizați elevatorul pentru pacient numai pe suprafețe plane, unde toate roțile ating solul și unde există suficient contact pentru a opera elevatorul în siguranță. Nu înfrunțați obstacolele cu elevatorul pentru pacient în timpul transferului unui pacient.
- Nu utilizați dispozitivul de ridicare a pacientului în medii umede sau umede.
- Nu trebuie efectuate modificări sau înlocuiri la punctele de fixare a dispozitivului de ridicare a pacientului sau la piese sau componente structurale și ale cadrului fără a consulta producătorul.
- Asigurați-vă că mâinile, hainele, curelele, cataramele sau bijuteriile nu se prind de roți sau de alte piese mobile în timpul utilizării.
- Fiți atenți la sursele de aprindere, cum ar fi țigările aprinse, deoarece acestea pot aprinde chinga.

În cazul în care a avut loc un incident grav care a implicat produsul dumneavoastră, anunțați Vermeiren sau distribuitorul dumneavoastră specializat, precum și autoritatea competentă din țara dumneavoastră.

## 3 Utilizarea dispozitivului de ridicare a pacientului

### 3.1 Funcționarea liftului



ATENȚIE

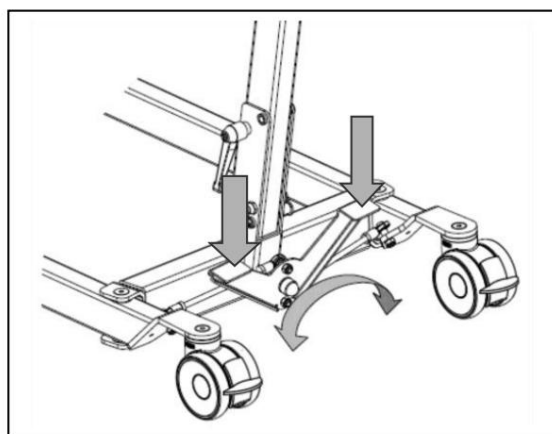
Risc de rănire și/sau deteriorare

- Când folosiți liftul, asigurați-vă că există suficient spațiu în jurul și deasupra acestuia, deoarece Mișcările de ajustare ar putea duce în caz contrar la deteriorare sau vătămări corporale.
- Fiți întotdeauna atenți la brațul de ridicare pentru a evita accidentările.
- Trebuie utilizate doar chingi care au fost proiectate și aprobate pentru pacienți (vezi instrucțiunile de utilizare instrucțiuni pentru diferitele chingi). Utilizarea oricăror altor chingi se face pe propriul risc.
- Folosiți doar mânerele pentru a împinge/trage dispozitivul de ridicare a pacientului, nu alte componente.

Vă rugăm să respectați informațiile tehnice conform cărora poate fi operat dispozitivul de ridicare a pacientului.

Aparatul de ridicare a pacientului trebuie utilizat numai de către personal autorizat, care a fost instruit în utilizarea și operarea sa.

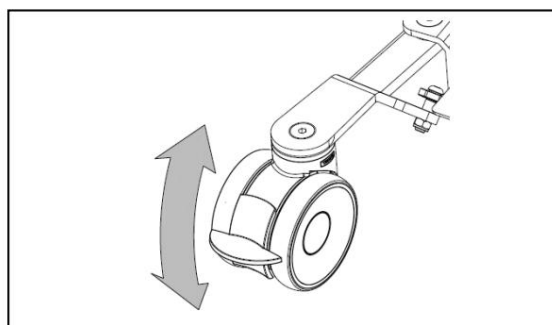
#### 3.1.1 Modificarea lății șasiului



Pentru a deplasa elevatorul în jurul unui scaun cu roțile sau al altor scaune sau pentru a crește stabilitatea elevatorului în poziție verticală, se poate mări distanța dintre picioarele șasiului.

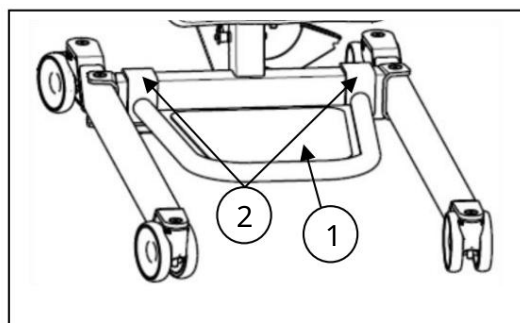
Stați în spatele liftului asamblat și apăcați mânerele pentru împingerea liftului pentru pacient (în stânga și în dreapta, lângă cutia de control). Apăsăți maneta din partea inferioară a șasiului (stânga sau dreapta) în jos cu piciorul, iar distanța dintre picioarele șasiului poate fi mărită sau micșorată.

#### 3.1.2 Frâne de parcare



Fixați cele două roți din spatele șasiului apăsând ușor plăcile de frână ale roților în jos până la capăt cu vârful piciorului. Pentru a elibera frâna, împingeți ușor placa de frână înapoi în sus cu partea din față a piciorului până când roțile sunt eliberate.

#### 3.1.3 Placă de bază



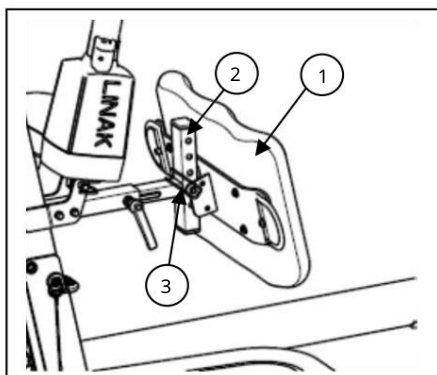
Placa de susținere poate fi montată sau demontată cu ajutorul cârligelor pe/de pe șasiul elevatorului pentru pacient.

## 3.1.4 Suport pentru picioare



Risc de rănire • Nu

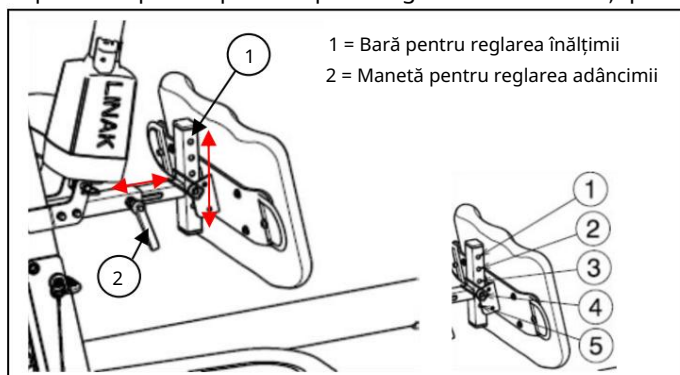
scăpați suportul pentru picioare peste pacient în timpul reglajului.



Suportul pentru picioare poate fi montat pe bara elevatorului pentru pacient cu ştiftul de siguranță.

Suportul pentru picioare este menit să mențină picioarele pacientului în poziția corectă și să sprijine picioarele acestuia în timp ce stă în picioare.

Suporturile pentru picioare pot fi reglate în adâncime și pe 5 înălțimi diferite.

1 = Bară pentru reglarea înălțimii  
2 = Manetă pentru reglarea adâncimii

Înălțimea de la placa de bază până la partea superioară a suportului pentru picioare	Poziție
520 mm	Gaura 1
495 mm	Gaura 2
470 mm	Gaura 3
445 mm	Gaura 4
420 mm	Gaura 5

## 3.1.5 Ridicarea și coborârea brațului în consolă

Comanda manuală permite reglarea ușoară a brațului în consolă în orice punct.

① = Ridicați brațul în consolă


② = Coborâți brațul în consolă

Când se utilizează funcția de ridicare până la capătul puterii motorului de ridicare, comutatorul de limită este activat electronic (funcție de securitate). Utilizați funcția de ridicare doar la mijlocul intervalului de reglare.






### 3.1.6 Deplasarea trolului pentru pacient

 ATEN IE Risc de rănire

- Aveți grijă la trecerea prin pasaje restricționate (de exemplu, uși).
  1. Stați în spatele dispozitivului de ridicare a pacientului și prindeți mânerul (stânga și dreapta, lângă cutia de control) cu ambele mâini.
  2. Asigurați-vă că ambele frâne ale roților spate au fost eliberate.
  3. Împingeți încet dispozitivul de ridicare a pacientului în poziția dorită.


Când nu este încărcat, vă recomandăm să trageți de elevatorul pentru pacient înapoi, ceea ce facilitează ocolirea oricăror obstacole (tocuri de uși, colțuri ale camerelor sau mobilier).

### 3.1.7 Rotiți elevatorul pentru pacient în jurul axei sale

 ATEN IE Risc de rănire

- Aveți grijă să nu se afle persoane sau obiecte în raza de oscilație a elevatorului pentru pacient.
- Rotiți trolul pentru pacient cu grijă și încet în jurul axului său, astfel încât pacientul să nu se poată balansa în afară.
  1. Deschideți picioarele elevatorului pentru pacient pentru a oferi mai multă stabilitate.
  2. Activați frânele.
  3. Așezați pacientul în dispozitivul de ridicare a pacientului cu chinga corespunzătoare. (consultați manualul chingii pentru instrucțiuni de plasare a pacientului în elevator).
  4. Ridicați pacientul de pe podea, scaun, pat, ....
  5. Slăbiți ambele frâne ale roților din spate.
  6. Stați în spatele elevatorului pentru pacient și prindeți mânerul (stânga și dreapta lângă cutia de control) cu ambele mâini.
  7. Acum rotiți dispozitivul de ridicare a pacientului cu grijă, încet, în același loc. Aveți grijă să nu atingeți orice obiecte cu picioarele elevatorului pentru pacient.
  8. Când sunteți în poziția corectă, puteți ridica și coborî pacientul.

## 3.2 Curele

 ATEN IE Risc de rănire •

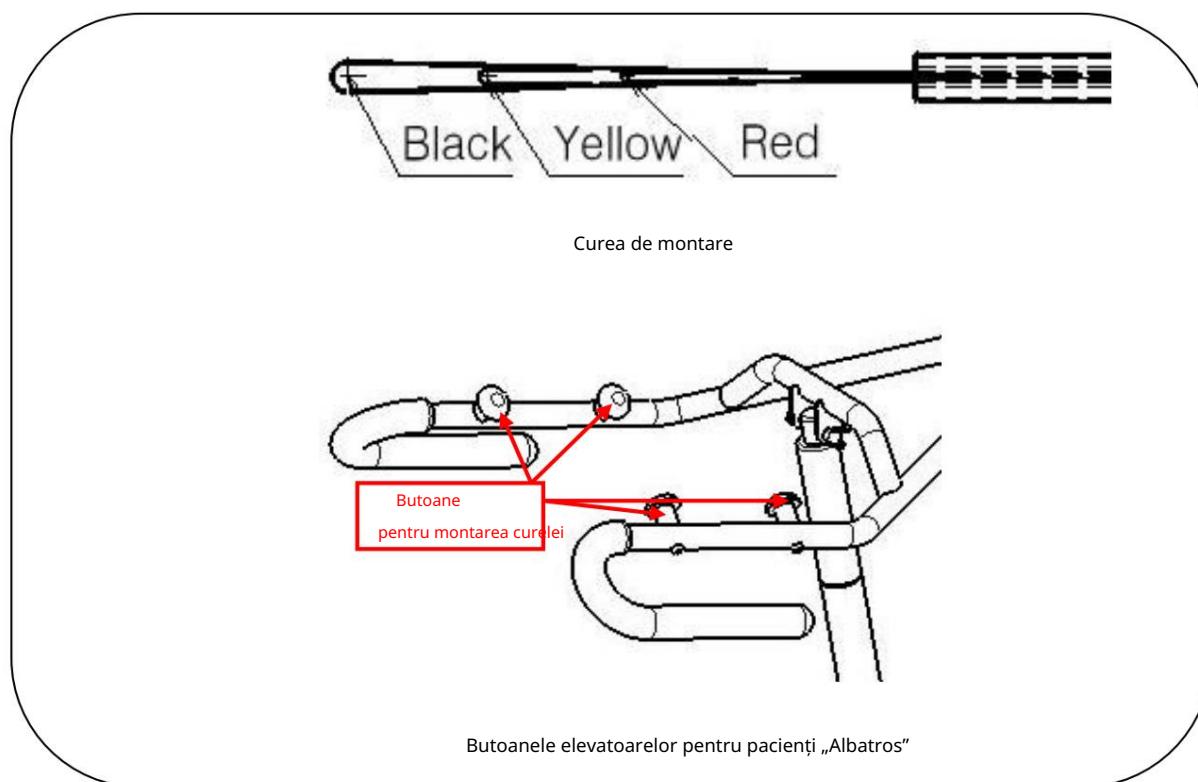
Folosiți doar chingi adecvate pentru pacienți.

- Nu utilizați chingi deteriorate.
- Citiți mai întâi manualul complet al chingilor.
- Folosiți doar chingi compatibile aprobate de Vermeiren.

### 3.2.1 Atașarea la butoanele elevatorului pentru pacient

Chingile sunt atașate cu ajutorul curelelor de montare. Aceste curele de montare trebuie suspendate de butoanele elevatorului pentru pacient.

Curelele de montare ale chingilor au 3 bucle de culori diferite.



Cu cele 3 bucle diferite este posibilă ridicarea pacienților de la diferite înălțimi.

Culoare	Descriere
Roșu	Pacienții înalți, mâinile pacientului se pot apropia de brațele de prindere ale dispozitivului de ridicare a pacientului, astfel încât pacientul să se poată ajuta activ să se ridice în picioare.
Galben	Combinație
Roșu și Galben	Pacienți negri de înălțime mică: Pacientul este relativ scund în comparație cu înălțimea nasturilor.

### 3.3 Baterie și încărcare

#### 3.3.1 Baterie



Bateria se află deasupra cutiei de control și este înlocuibilă cu un sistem de prindere integrat.

Tensiune primară	24 V CC
Temperatura ambiantă	+5°C până la +40°C
Temperatura ambiantă de depozitare	-10° până la +40°C
Umiditate relativă de depozitare	max. 80% (fără condens)
Conformitate	testat în conformitate cu IEC 60601-1

### 3.3.2 Cutie de control + încărcător de baterie inclus



Cutia de control este proiectată cu un buton roșu de oprire de urgență și un încărcător intern de baterie.

Tensiune primară	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Tensiune secundară (tensiune de încărcare) 24 V CC, max. 250 VA	
Curent secundar (curent de încărcare)	maxim 10 A
Garanții	Protejat împotriva polarizării inverse, a supratensiunilor electrice și a temperaturilor extreme
Temperatura ambiantă	+5°C până la +40°C
Temperatura ambiantă de depozitare	-10° până la +40°C
Umiditate relativă de depozitare	max. 80% (fără condens)
Conformitate	testat în conformitate cu IEC 60601-1

Ne rezervăm dreptul de a introduce modificări tehnice.

### 3.3.3 Încărcător extern (OPȚIONAL)



Încărcătorul extern se va monta pe perete. Este posibilă încărcarea bateriei de rezervă (opțional) cu acest încărcător extern și nu veți avea timp de așteptare pentru a utiliza elevatorul pentru pacient în timpul încărcării bateriilor.

Tensiune primară	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Curent de încărcare	maxim 650 mA
Temperatura ambiantă	+5°C până la +40°C
Temperatura ambiantă de depozitare	-10° până la +40°C
Umiditate relativă de depozitare	max. 80% (fără condens)

### 3.3.4 Încărcarea bateriilor

Folosiți doar cutia de control cu încărcătorul de baterie inclus pe Eagle 625 sau încărcătorul extern destinat montării pe perete.

Vă recomandăm să reîncărcați bateriile în mod regulat pentru a vă asigura că palanul rămâne utilizabil și pentru a prelungi durata de viață a bateriilor. Cutia de control va emite un semnal sonor de avertizare pentru a vă anunța când nivelul de încărcare al bateriei este scăzut.

#### Prima utilizare

Mai întâi, introduceți cablul de alimentare cu partea cu conectorul în conectorul corespunzător de pe cutia de control. Partea cu ștecher a cablului de alimentare trebuie introdusă în priză. Timpul de încărcare este de aproximativ 24 de ore.

#### Reîncărcare

**AVERTISMENT** : Risc de accidentare – Nu utilizați elevatorul atunci când cablul de alimentare este conectat la priză.

Când bateria este descărcată, jumătate din LED-ul verde va clipi și se va auzi un singur semnal sonor atunci când palanul este activat.

Dacă LED-ul clipește și se aude un semnal sonor continuu, bateria a mai rămas doar două cicluri de încărcare.



Când bateriile se reîncarcă, jumătate din LED se va aprinde verde. Bateria este complet încărcată odată ce LED-ul este complet verde.

După finalizarea procesului de reîncărcare, trebuie să scoateți întotdeauna ștecherul de la rețea din priză și apoi să scoateți ștecherul din cutia de control.

Nu utilizați liftul în timp ce se încarcă!

Dacă bateriile nu sunt utilizate o perioadă semnificativă de timp, se descarcă lent de la sine (descărcare profundă). Apoi devine imposibil să le reîncărcați. Prin urmare, ar trebui să reîncărcați bateriile cel puțin o dată pe lună, chiar dacă nu sunt utilizate.

## 3.4 Urgență

În cazuri de urgență, trebuie utilizate oprirea de urgență și funcția de coborâre în caz de urgență.

### 3.4.1 Oprire de urgență

În caz de urgență și în timpul asamblării și dezasamblării, oprirea de urgență se activează prin apăsarea butonului roșu de pe cutia de comandă.

Apăsați butonul și rotiți în direcția săgeților. Dacă butonul este apăsat complet, rotiți-l înapoi în direcția opusă a săgeților.

Oprirea de urgență se dezactivează prin rotirea butonului roșu în direcția săgeților.



### 3.4.2 Coborâre de urgență

**AVERTISMENT :** Risc de accidentare – Reglați coborârea manuală de urgență în funcție de greutatea pacientului.

Coborârea de urgență în caz de pană de curent sau de descărcare a bateriilor se poate face folosind butonul roșu de tragere de la capătul inferior al motorului. Această coborâre de urgență este setată din fabrică pentru o greutate a pacientului de 75 kg.

Calibrare standard: 3000N, 16 mm/s pentru coborârea pacientului.

Vă rugăm să rețineți că coborârea manuală de urgență este posibilă numai atunci când pacientul se află în elevatorul pentru pacient.



## 4 Instalare și reglare

Aparatul de ridicare a pacientului este livrat complet asamblat de către distribuitorul dumneavoastră specializat.

Instrucțiunile din acest capitol sunt destinate distribuitorului specializat.

Pentru a găsi un centru de service sau un distribuitor specializat în apropierea dumneavoastră, contactați cea mai apropiată unitate Vermeiren.

**AVERTISMENT :** Risc de limitări nesigure - Utilizați numai limitările descrise în acest manual.

### 4.1 Livrare

Palanul pentru pacienți Vermeiren Albatros va fi livrat cu:

- șasiu inclusiv 4 roți (2 cu frâne)
- bară, inclusiv mână pentru împingere
- braț în consolă cu atașament pentru chingă
- cutie de control (+ încărcător de baterie inclus)
- baterie
- control manual
- motor
- manual de instrucțiuni
- placă de picior
- suport pentru picioare

Înainte de utilizare, verificați dacă totul este inclus și dacă niciun produs nu este deteriorat (de exemplu, din cauza transportului...).

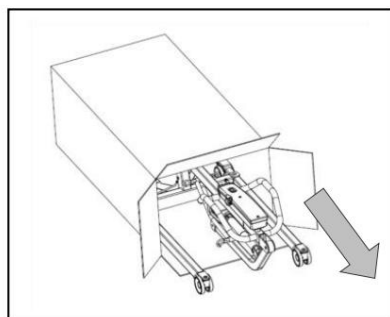
Vă rugăm să rețineți că configurația de bază poate varia de la o țară europeană la alta. Vă rugăm să contactați distribuitorul specializat din țara dumneavoastră pentru mai multe informații.

### 4.2 Asamblare sau demontare

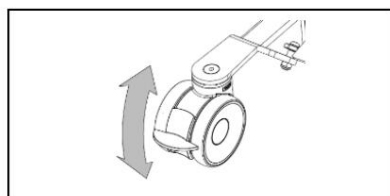
#### 4.2.1 Despachetare

**AVERTISMENT :** Risc de accidentare - După despachetare și înainte de asamblarea ulterioară, verificați întotdeauna mai întâi dacă butonul de oprire de urgență (butonul roșu de pe cutia de comandă) este apăsat.

Ambalajul pentru elevatorul pentru pacient a fost selectat pentru a oferi cea mai bună protecție posibilă în timpul transportului.



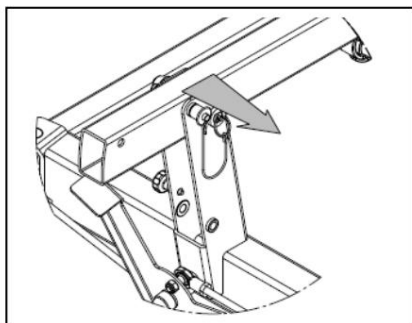
1. Scoateți elevatorul pentru pacient din cutie și verificați dacă toate articolele au fost livrate și dacă piesele individuale nu prezintă defecte vizibile. Dacă există vreo deteriorare, vă rugăm să contactați biroul de vânzări.



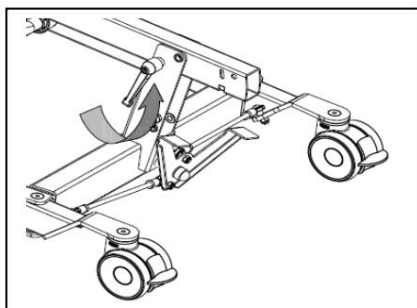
2. Înainte de asamblare, acționați frânele roților pentru a vă asigura că elevatorul nu poate fi mișcat accidental. Apăsați ușor placa de frână a roților în jos până la capăt cu partea din față a piciorului. Pentru a elibera frâna, împingeți ușor placa de frână înapoi în sus cu partea din față a piciorului până când roata este eliberată.

## 4.2.2 Asamblare

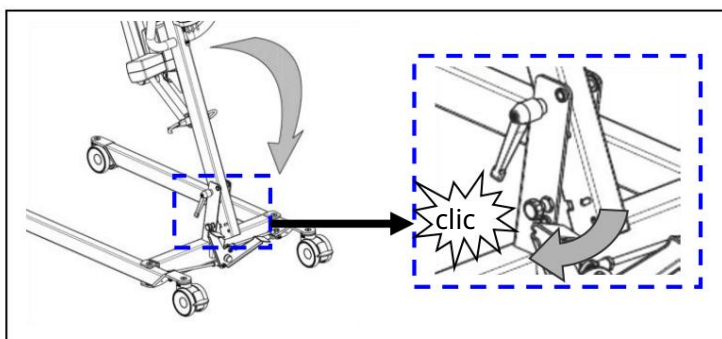
**AVERTISMENT :** Risc de blocare - Aveți grijă să nu se prindă, să nu se strivească sau să se taie părți ale corpului sau fire în timpul asamblării.



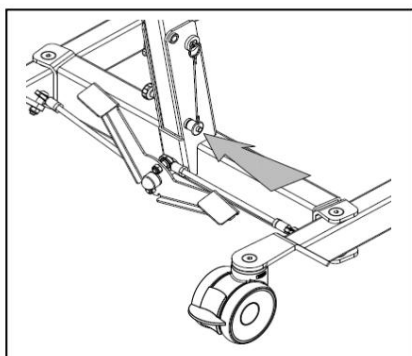
1. Scoateți axul de siguranță (știftul de blocare) din capătul inferior al tije apăsând ușor butonul de la capătul axului. Axul de siguranță poate fi acum scos cu ușurință.



2. Desfaceți ușor siguranța pentru transport (șurubul cu fluture) și tija poate acum să fie ridicat.

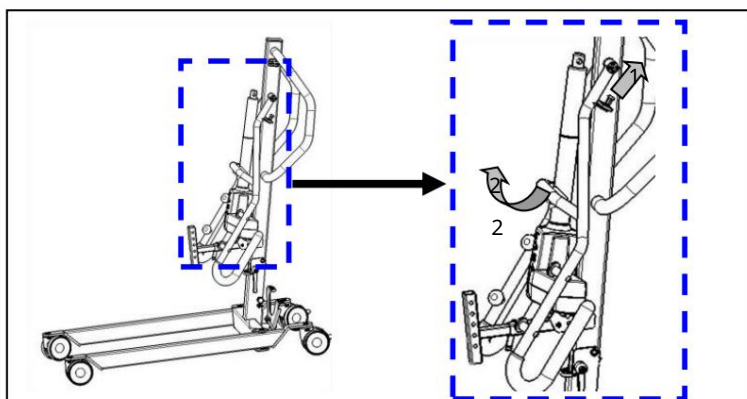


- 2.a Siguranța pentru poziția în picioare (șurubul de tracțiune) se fixează cu un clic odată ce tija este plasată în poziția finală.

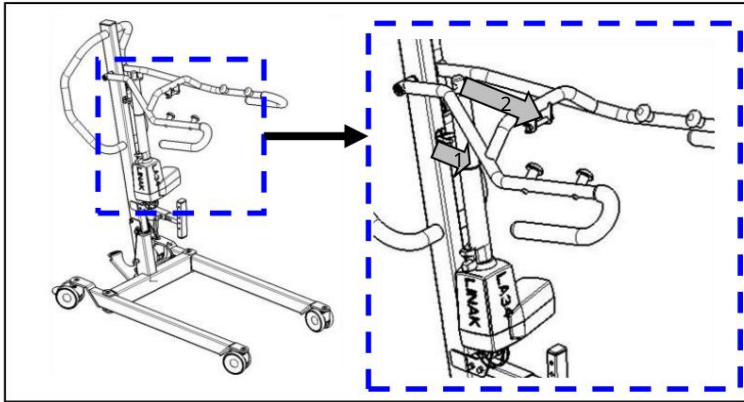


3. **L AVERTISMENT:** Risc de accidentare - Asigurați-vă că axul de siguranță este introdus corect.

Fixați stâlpul în poziție împingând axul de siguranță de la capătul stâlpului cu butonul apăsând până când celălalt capăt iese clar în afară. Eliberați butonul de pe axul de siguranță și verificați dacă nu poate fi tras afară.

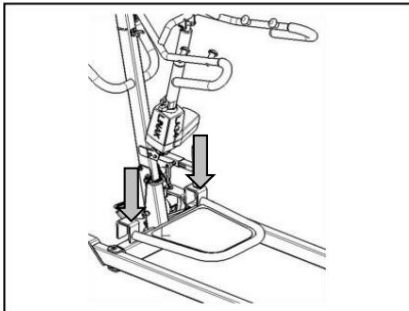


4. Scoateți brațul în consolă din capătul superior al stâlpului (2). Acest lucru este posibil trăgând de stilou (1).

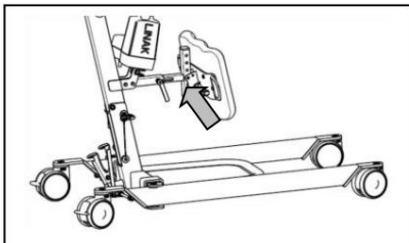


5. Scoateți ușor actuatorul trăgând din clema neagră (1).

6. Atașați actuatorul pe brațul în consolă folosind știftul de blocare (2). Aveți grijă ca actuatorul să fie poziționat foarte bine între brațul în consolă.



7. Atașați placa de bază cu cârligele la șasiul elevatorului pentru pacient.

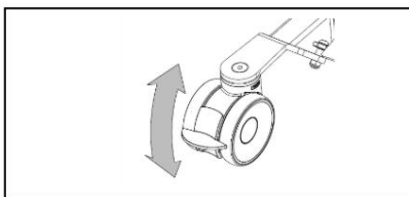


8. Atașați suportul pentru picioare folosind știftul de blocare. Poziționați piciorul suport la înălțimea și adâncimea dorite.

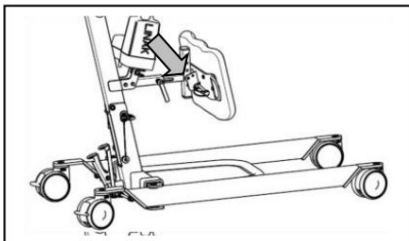
#### 4.2.3 Demontare

**L AVERTISMENT:** Risc de prindere - Aveți grijă să nu se prindă părți ale corpului sau fire, zdrobite sau tăiate în timpul demontării.

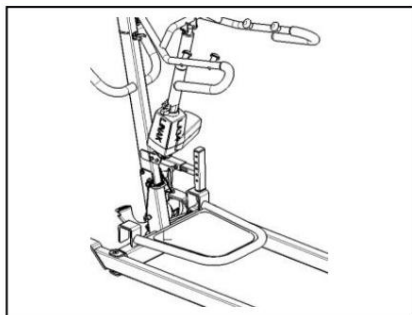
**AVERTISMENT :** Risc de accidentare - Verificați dacă oprirea de urgență (butonul roșu de pe cutia de comandă) este activată, pentru a evita mișcările de reglare neintenționate.



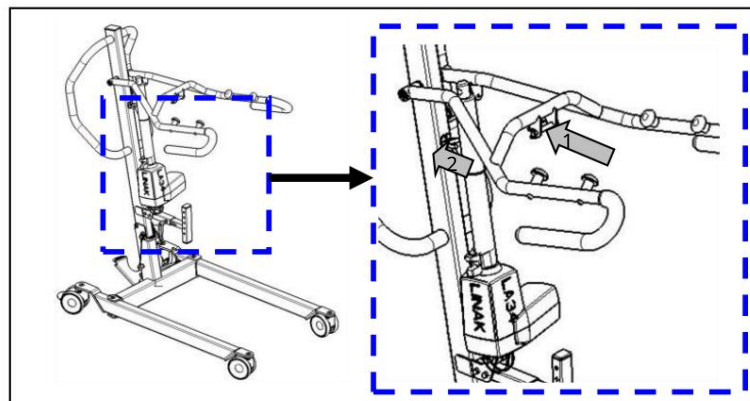
1. Fixați cele două roți din spatele șasiului apăsând ușor plăcile de frână ale roților în jos până la capăt cu vârful piciorului. Pentru a elibera frâna, împingeți ușor placa de frână înapoi în sus cu partea din față a piciorului până când roțile sunt eliberate.



2. Scoateți suportul pentru picioare ținând de știftul de blocare.

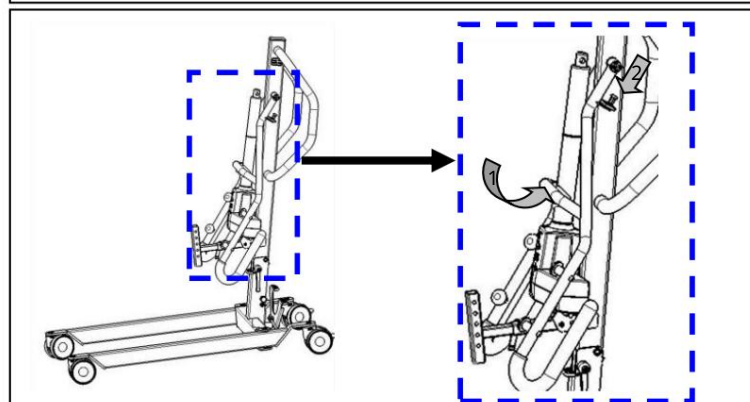


3. Scoateți placa de bază de pe șasiul elevatorului pentru pacient.



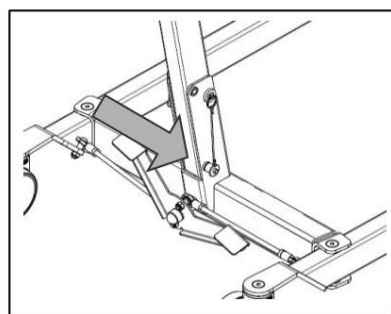
4. Demontați actuatorul (motorul) de pe brațul în consolă prin scoaterea știftului de blocare (1).

5. Deplasați actuatorul în poziția inferioară și plasați-l în clema neagră (2).



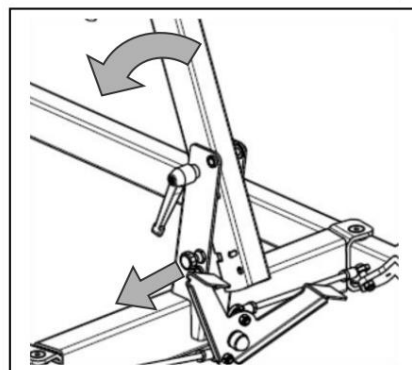
6. Deplasați brațul în consolă în poziția inferioară (1).

Fixați stiloul de la capătul superior al stâlpului în orificiul brațului în consolă (2).



7. Scoateți axul de siguranță (știftul de blocare) de la capătul inferior al tije apăsând ușor butonul de la capătul axului.

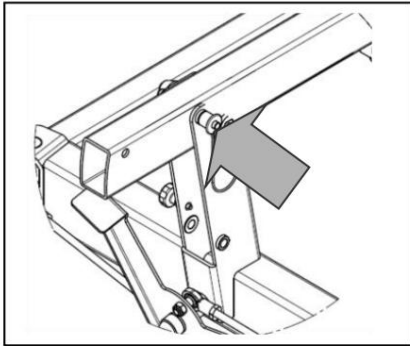
Axul de siguranță poate fi acum îndepărtat cu ușurință.



8. **L AVERTISMENT:** Risc de accidentare - Odată ce tija este deblocată, propria greutate poate provoca exercitarea unor forțe considerabile în jos.

Trageți siguranța pentru poziția verticală (șurubul de tracțiune) până când tija este eliberată și poate fi înclinată. Tija poate fi acum înclinată înainte.

Înclinați bara cât mai mult posibil înainte.



9. L AVERTISMENT: Risc de accidentare - Asigurați-vă că dispozitivele de siguranță axul este introdus corect.

Fixați stâlpul în poziție împingând axul de siguranță de la capătul stâlpului cu butonul apăsat până când celălalt capăt iese clar în afară. Eliberați butonul de pe axul de siguranță și verificați dacă nu poate fi scos din nou.

## 4.3 Schimbarea bateriei

- Ne declinăm orice răspundere pentru daunele cauzate de utilizarea unor baterii necorespunzătoare.
- Nu utilizați bateria la temperaturi sub +5°C sau peste +50°C (temperatura ideală este +20°C).
- Dacă bateria este deschisă, orice răspundere a producătorului, precum și orice reclamație, se anulează.



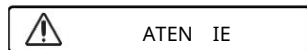
Bateria elevatorului pentru pacient poate fi înlocuită cu ajutorul unui sistem de cleme integrat.

Pentru a schimba bateria, trageți de sistemul de cleme integrat. Placa va fi ridicată și bateria poate fi scoasă din suport (cutia de control).



## 5 Întreținere

### 5.1 Timpul de întreținere



Risc de rănire și deteriorare

Reparațiile și înlocuirile pot fi efectuate numai de către persoane instruite și trebuie utilizate doar piese de schimb originale Vermeiren (consultați manualul de întreținere).

**i** Ultima pagină a acestui manual conține un formular de înregistrare pentru ca dealerul specializat să înregistreze fiecare revizie.

Frecvența reviziei depinde de frecvența și intensitatea utilizării. Contactați distribuitorul pentru a stabili un program comun de inspecție/întreținere/reparații.

Pentru manualul de întreținere, consultați site-ul web Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

Înainte de fiecare utilizare

Verificați următoarele puncte:

- Toate piesele: prezente și nedeteriorate sau neuzate.
- Toate piesele: curățați, vezi §5.3.
- Starea pieselor cadrului: fără deformări, instabilitate, slăbiciune sau conexiuni slăbite.
- Frâne: fără deteriorări și/sau murdărie vizibilă.
- Cutie de control, comandă manuală, încărcător de baterie, cabluri aferente: fără deteriorări, cum ar fi fire uzate, rupte sau expuse. Verificați dacă reglajul electric al brațului în consolă funcționează corect, utilizând comanda manuală.
- Starea bateriei: încărcați bateria atunci când este necesar, consultați §3.3.

Aproximativ la fiecare 8 săptămâni

În funcție de frecvența de utilizare, verificați următoarele:

- Lubrifierea articulațiilor brațului în consolă
- Starea roților
- Dacă există deteriorări vizibile ale carcasei cutiei de control, bateriei, încărcătorului de baterie și comenzilor manuale
- Dacă cablurile sunt adecvate pentru utilizare
- Reîncărcați bateria

Aproximativ la fiecare 6 luni sau pentru fiecare utilizator nou

În funcție de frecvența de utilizare, verificați următoarele:

- Curățenie
- Stare generală
- Rolele funcționează

Dacă rezistența la rotație este prea mare, curățați roțile. Dacă aceasta este insuficientă, vă rugăm să consultați distribuitorul.

Anual sau mai des

Solicitați inspecția și întreținerea dispozitivului de ridicare a pacientului la distribuitorul dumneavoastră specializat, cel puțin o dată pe an sau mai des. Frecvența minimă de întreținere depinde de utilizare și, prin urmare, trebuie stabilită de comun acord cu distribuitorul dumneavoastră specializat.



## 5.2 Transport și depozitare

- Transportul și depozitarea trebuie efectuate conform specificațiilor tehnice din §7. Asigurați-vă că dispozitivul de ridicare a pacientului este depozitat în stare uscată.
- Preveniți strivirea sau îndoirea cablurilor.
- Deconectați dispozitivul de ridicare a pacientului de la priză.
- Asigurați o acoperire sau un ambalaj suficient pentru a proteja dispozitivul de ridicare a pacientului împotriva ruginii și a corpurilor străine (de exemplu, apă sărată, aer de mare, nisip, praf).
- Depozitați toate piesele scoase împreună într-un singur loc (sau marcați-le dacă este necesar) pentru a evita amestecarea împreună cu alte produse la reasamblare (de exemplu, încărcătorul).
- Asigurați-vă că nu există obiecte depozitate pe sau lângă dispozitivul de ridicare a pacientului și componentele acestuia pentru a preveni deteriorarea.

## 5.3 Curățenie

**ATENȚIE**

Risc de deteriorare cauzată de umiditate

- Nu folosiți niciodată furtun sau aparat de curățat cu înaltă presiune.
- Folosiți un detergent comercial blând pentru a îndepărta murdăria persistentă.
- Petele pot fi îndepărtate folosind un burete sau o perie moale.
- Nu folosiți lichide de curățare puternice, cum ar fi solvenții, și nici perii dure.

### 5.3.1 Piese din plastic

Curățați părțile din plastic ale dispozitivului de ridicare a pacientului cu produse de curățare pentru plastic din comerț. Citiți informațiile specifice despre produs și folosiți doar o perie moale sau un burete moale.

### 5.3.2 Acoperire

Aparatul de ridicare a pacientului este alcătuit din componente din oțel. Calitatea înaltă a stratului de suprafață garantează o protecție optimă împotriva coroziunii. Dacă stratul exterior este deteriorat prin zgârieturi sau în alt mod, solicitați distribuitorului dumneavoastră specializat să repare suprafața afectată.

La curățare, folosiți doar apă caldă și detergenți de uz casnic obișnuiți, precum și perii și lavete moi. Asigurați-vă că umezeala nu pătrunde în tuburi.

### 5.3.3 Carcasa componentelor electronice

**AVERTISMENT** : Risc de accidentare - Oprirea de urgență trebuie activată înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, pentru a nu se efectua mișcări de reglare neintenționate.

Ștergeți cutia de control, carcasa motorului și comenzile manuale cu o lavetă umezită cu câteva picături de detergent de uz casnic. Nu utilizați abrazive sau echipamente de lustruit cu muchii ascuțite, cum ar fi o lavetă sau o perie metalică, deoarece acestea pot zgâria suprafața comenzii manuale.

și îi distrug proprietatea de respingere a apei.

Verificați periodic conectorii pentru a depista eventuale coroziuni sau deteriorări, deoarece acestea ar putea afecta integritatea funcțională a componentelor electronice.

Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele cauzate de întreținerea insuficientă.

## 5.4 Dezinfectare

Toate componentele elevatorului pentru pacient pot fi tratate prin frecare cu un dezinfectant comercial. Urmați instrucțiunile de pe dezinfectant.

Instrucțiunile de spălare pentru chingi pot fi găsite în manualul chingilor și pe eticheta fiecărei chingi.



## 5.5 Inspec ie

În principiu, recomandăm o inspecție pe an și cel puțin una înainte de reluarea utilizării. Toate verificările următoare trebuie efectuate și documentate de către persoane autorizate:

- Verificați cablajul (în special pentru strivire, uzură, tăieturi, părți vizibile ale izolației firelor interioare, miezuri metalice vizibile, îndoituri, umflături, modificări de culoare ale manșonului exterior, puncte fragile și poziționarea în siguranță astfel încât efectele mecanice precum tăierea sau strivirea să nu fie probabile).
- Inspecție vizuală a componentelor cadrului pentru a verifica dacă există deformări plastice și/sau uzură (cadru, suspensie motor, braț în consolă, bară de răspândire).
- Verificați vizual dacă există deteriorări ale vopselei (pericol de coroziune).
- Inspecție vizuală a tuturor carcasei pentru a depista eventualele deteriorări; șuruburile trebuie să fie strânse.
- Verificați cantitatea de vaselină de pe îmbinările metalice ale pieselor mobile
- Verificați vizual toate piesele din plastic pentru a depista fisuri și pete de fragilitate
- Verificați încărcătorul, cutia de control + curentul rezidual de descărcare (A) al încărcătorului inclus pe baza conform VDE 0702
- Verificați încărcătorul, cutia de control + rezistența izolației încărcătorului (MO) inclusă în funcție de VDE 0702
- Test funcțional al brațului în consolă (lubrifierea pieselor articulației, raza de reglare, deformare, uzură)
- Verificați funcționarea acționărilor palanului (în timpul unei probe de deplasare zgomote, viteză, mers în gol etc.), dacă este necesar: Măsurați performanța, mai întâi fără sarcină și apoi cu sarcina nominală („SWL”), pentru a investiga uzura motoarelor, comparând valorile curentului electric cu valorile de la livrare.
- Test funcțional al opririi de urgență
- Test funcțional al coborârii de urgență
- Completitudinea stării de livrare, manual de instrucțiuni disponibil?

Verificarea măsurătorilor poate fi efectuată numai de către persoane calificate, instruite în utilizarea dispozitivului de ridicare a pacientului, cel puțin și cel puțin sub supravegherea unui electrician care cunoaște instrumentele și procesele de verificare. Numai un electrician poate da drumul la utilizare pentru ridicarea pacientului după efectuarea măsurătorilor și a lucrărilor de întreținere.

Service-ul trebuie încheiat în planul de întreținere numai dacă au fost verificate cel puțin toate aspectele menționate mai sus.

## 5.6 Durata de viață așteptată

Durata medie de viață a unui dispozitiv de ridicare a pacientului este de 8 ani. În funcție de frecvența de utilizare, depozitare, întreținere, service și curățare, durata de viață a dispozitivului de ridicare a pacientului va crește sau va scădea.

## 5.7 Reutilizare

Înainte de fiecare reutilizare, dezinfecțai, inspecțai și reparați elevatorul pentru pacient conform instrucțiunilor din acest capitol.

## 5.8 Sfârșitul utilizării

La sfârșitul duratei de viață, trebuie să eliminați elevatorul pentru pacient în conformitate cu legislația locală de mediu. Cea mai bună modalitate de a face acest lucru este dezasamblarea elevatorului pentru pacient pentru a facilita transportul pieselor reciclabile.

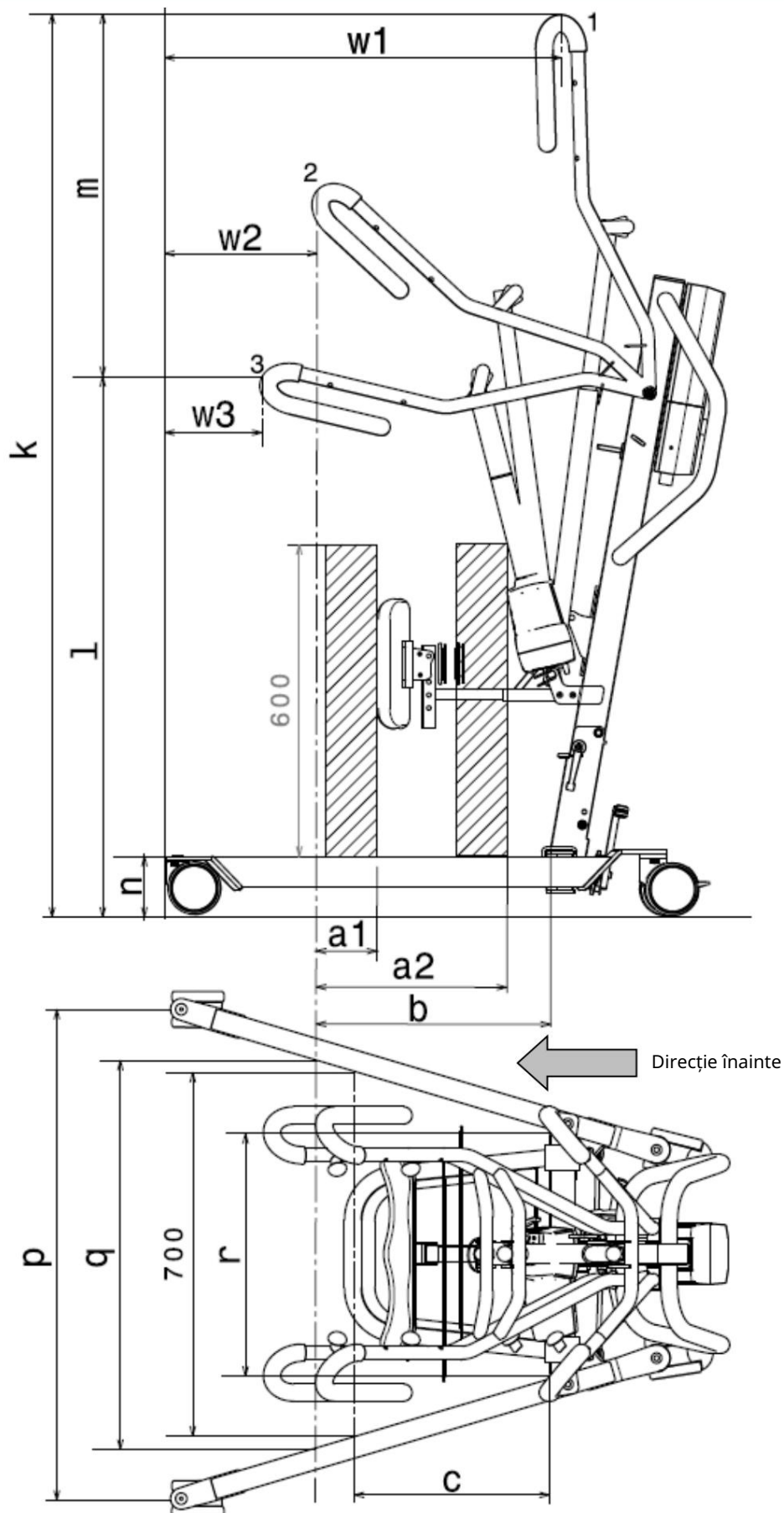


## 6 Depanare

Tabelul 1: Depanare

Problemă	Cauza problemei	Rezolvarea problemelor
Zgomot produs de piesele mobile (exemplu: braț în consolă).	Lubrifierea este necesară.	Lubrificați piesele mobile. (Nu lubrificați actuatorul!)
Actuatorul face o mișcare neobișnuită sunet.	Actuatorul este deteriorat.	Înlocuiți actuatorul sau contactați distribuitorul specializat.
Aparatul de ridicare a pacientului nu ridică mai mult.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Servomotorul electric este defect.</li> <li>Greutatea utilizatorului este prea mare (LED-ul de stare a sistemului clipește, se aud două bipuri).</li> <li>Controlul manual sau actuatorul sunt neconectat.</li> <li>Bateria nu este conectată sau nu este conectată corect la cutia de control.</li> <li>Bateria este prea descărcată.</li> <li>Oprirea de urgență este activată (LED-ul de stare al sistemului este aprins).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Înlocuiți actuatorul.</li> <li>Utilizați un elevator pentru pacient cu o greutate maximă a utilizatorului mai mare.</li> <li>Verificați conexiuni. Este necesar să conectați unitatea de comandă manuală sau un actuator.</li> <li>Verificați dacă bateria este instalată sau conexiunea bateriei.</li> <li>Încărcați bateriile sau înlocuiți-le.</li> <li>Dezactivați oprirea de urgență.</li> </ol>
Coborârea pacientului în caz de urgență nu funcționează.	Este necesară o greutate minimă pentru a coborî pacientul.	Dacă greutatea pacientului este prea mică, trageți ușor în jos de brațele în consolă sau reglați viteza de coborâre.
Bateria nu poate fi încărcată	<ol style="list-style-type: none"> <li>Bateriile nu sunt montate corect pe cutie de control.</li> <li>Cablu de alimentare defect.</li> <li>Bateriile sunt defecte.</li> <li>Cutie de control inclusă încărcătorul este defect</li> <li>Încărcătorul de baterie este defect</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verificați dacă bateriile sunt conectate la cutia de control.</li> <li>Schimbați cablul de alimentare.</li> <li>Înlocuiți bateria.</li> <li>Înlocuiți cutia de control cu încărcătorul inclus.</li> <li>Înlocuiți încărcătorul cu unul nou.</li> </ol>

## 7 Specificatii tehnice





Tabelul 2: Specificații tehnice

Marca	Vermeiren
Tip	Ridicare pacient
Model	Albatros

Descriere	Măsurarea în desen	Dimensiuni
Cea mai joasă poziție CAP*	l	1040 mm
Cea mai înaltă poziție în CAP*	k	1739 mm
Interval de ridicare (interval de înălțimi)	m.	699 mm
Lungimea piciorului		965 mm
Lungime totală		1046 mm
Separarea minimă a picioarelor	r	467 mm
Separarea maximă a picioarelor	q	749 mm
Înălțimea piciorului / Înălțimea cadrului	n.	117 mm
Lățime totală (închisă), dimensiune externă		584 mm
Lățime totală (deschisă), roți înainte	p.	945 mm
Lungime pliată		1030 mm
Înălțime pliată		500 mm
Lățime pliată		584 mm
Distanță minimă între perete / CSP* (înălțime minimă)	w3	188 mm
Distanță minimă între perete / CSP* (acoperire maximă)	w2	293 mm
Distanță minimă între perete / CSP* (înălțime maximă)	w1	762 mm
Cerc de viraj		1133 mm
Greutate totală		44,85 kg
Greutatea șasiului + motorului		34,15 kg
Greutatea bateriei		2,90 kg
Greutatea plăcii de bază		4,55 kg
Greutatea suportului pentru picioare		2,80 kg
Fixarea greutății suportului pentru picioare		0,40 kg
Sarcină maximă		150 kg
Înălțime liberă, minimă		57 mm
Acoperire maximă de 600 mm cu suport pentru picioare	a1	100 mm
Acoperire maximă la 600 mm fără picior sprijin	a2	368 mm
Acoperire maximă din partea asistenței	b	450 mm
Rază de acțiune de la suport la o distanță de 700 mm	c.	375 mm
Priză de curent		24V max. 250 VA
Tensiune de alimentare		120-240V ~ max. 37-53 VA
Curent maxim consumat		maxim 350 mA
Temperatura de funcționare		+5 până la +40°C (+41°F până la 104°F)



Marca	Vermeiren
Tip	Ridicare pacient
Model	Albatros

Descriere	Măsurarea în desen	Dimensiuni
Umiditate relativă		20% până la 80% la 30°C, fără condens
Nivel de zgomot		< 50 dB(A)
Presiunea aerului		700 până la 1060 hPa
Cutie de control		Linak CAL40
Baterie		Linak BAL40
Control manual		Linak HB3X0L0
Motor		Linak LA34 (7500N)
Clasa de protecție a cutiei de control		IPX4
Clasa de protecție a bateriei		IPX5
Clasa de protecție a comenzilor manuale		IPX5
Clasa de protecție a motorului		IP54
Clasa de izolație		II - Tip B
Performanța operațională		aproximativ 40 de ridicări per încărcare
Viteză de ridicare/coborâre		28 de secunde.
Funcționare periodică		max. 10%, sau 2 min. funcționare continuă/18 min. pauze
Capacitatea bateriei		2,9 Ah
Oprire de urgență		Da
Coborâre manuală în caz de urgență		Da
Coborâre electrică în caz de urgență		Nu
Ne rezervăm dreptul de a introduce modificări tehnice. Toleranță de măsurare ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

1 = Poziția cea mai înaltă, 2 = Acoperire maximă, 3 = Poziția cea mai joasă  
\* CSP = Punct central de suspensie







## Formular de înregistrare a serviciului

Acest produs (nume): .....

a fost inspectat (I), întreținut (S), reparat (R) sau dezinfectat (D):

De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:
De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:
De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:
De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:
De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:	De (ștampilă):   Tip de muncă: I / S / C / D Data:



Vermeiren GROUP

Piața Vermeiren 1 / 15  
2920 Kalmthout

FI

site web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

C

Manualul

#### Instrucțiuni pentru distribuitorul specializat

Acest manual de instrucțiuni face parte integrantă din produs și trebuie să însoțească fiecare produs vândut.

Versiune: C, 2022-10

UDI de bază: 5415174 123009Albatros CL

Toate drepturile rezervate, inclusiv traducerea.